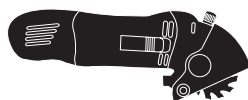


- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Mini-Handkreissäge
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Minisierra circular de mano
- Ⓕ **Mode d'emploi**
mini-scie circulaire à main
- Ⓝ **Handleiding**
minihandcirkelzaag
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Mini sega circolare a mano
- Ⓟ **Manual de instruções**
da mini-serra circular manual

Einhell[®]
GLOBAL



2



Art.-Nr.: 43.308.80

I.-Nr.: 01016

MTS-G 400



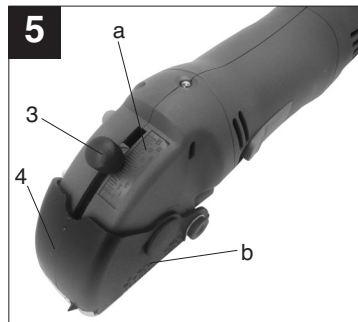
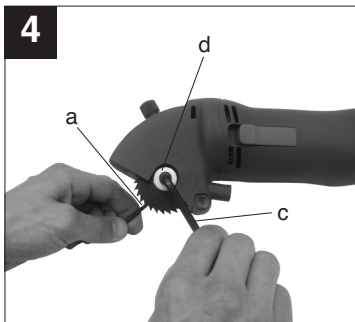
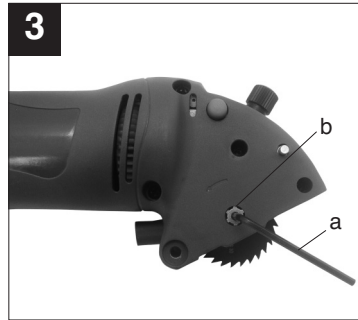
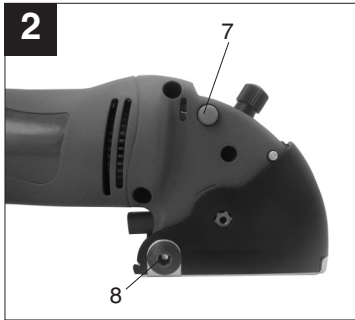
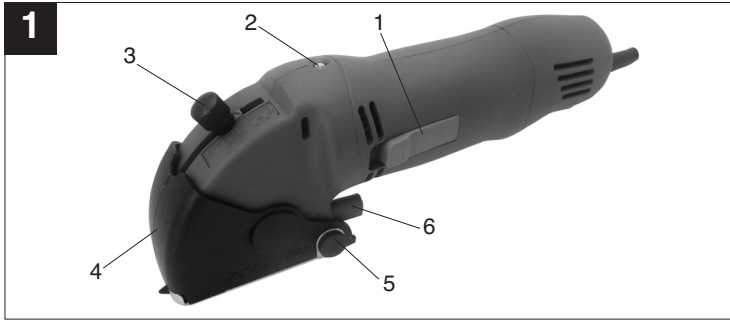
- Ⓒ Schutzbrille tragen!
- Ⓓ Portez des lunettes de protection!
- Ⓛ Portare occhiali protettivi!
- Ⓜ Draag een veiligheidsbril!
- Ⓔ ¡Ponerse gafas de protección!
- Ⓕ Use óculos de protecção!

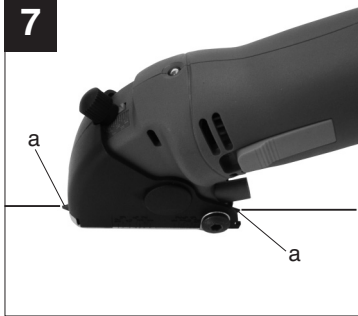
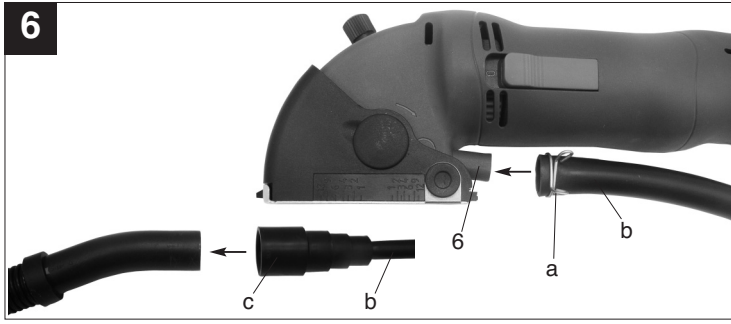


- Ⓒ Gehörschutz tragen!
- Ⓓ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓛ Portare cuffie antirumore!
- Ⓜ Gehoorbeschermer dragen
- Ⓔ ¡Ponerse protectores para los oídos!
- Ⓕ Use protecção auditiva!



- Ⓒ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓓ En cas de dégagement de poussière
- Ⓛ In caso di sviluppo di polvere
- Ⓜ Bij het vrijkomen van stof
- Ⓔ ¡Ponerse protección respiratoria si se genera polvo!
- Ⓕ Em caso de formação de pó, use máscara respiratória!






1. Beschreibung (Bild 1-2):

1. EIN/AUS-Schalter
2. Überlastungsanzeige
3. Schnitttiefenbegrenzer
4. Schutzhaube
5. Gelenkachse der Schutzhaube
6. Anschluss für Staubabsaugung
7. Verriegelung der Schutzhaube
8. Mutter der Schutzhaube

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Mini-Handkreissäge auf.

2. Technische Daten:

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	400 Watt
Leerlaufdrehzahl:	8000 min ⁻¹
Schnitttiefe:	max. 12 mm
Sägeblatt:	50,8 mm Ø
Sägeblattaufnahme:	11 mm Ø
Sägeblattstärke:	0,8 mm
Schalldruckpegel LPA:	94,5 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	105,5 dB(A)
Vibration a _w :	1,88 m/s ²
Gewicht:	1,5 kg
Schutzisoliert	II / 

3. Anwendungsgebiet

Die Mini-Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

4. Sicherheitshinweise:

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

5. Arbeiten mit der Mini-Handkreissäge**Sägeblatt einsetzen und wechseln (Bild 1-4)****Achtung! Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!**

- Rändelmutter (8) abschrauben und Schraube (5) herausziehen.
- Schutzhaube (4) vom Gerät abnehmen
- Inbusschlüssel (a) in das freie Ende der Antriebswelle (b) stecken.
- Den zweiten Inbusschlüssel (c) in die Halterungsschraube (d) des Sägeblattes stecken.
- Mit dem Inbusschlüssel (a) die Welle festhalten und mit dem Inbusschlüssel (c) die Schraube lösen.
- Sägeblatt und Montageringe einsetzen bzw. entnehmen. Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf dem Gehäuse)!
- Mit dem Inbusschlüssel (a) die Welle festhalten und mit dem Inbusschlüssel (c) die Schraube festziehen.
- Schutzhaube (4) wieder montieren.

Schnitttiefe einstellen (Bild 5)

- Einstellschraube (3) lösen.
- Schnitttiefe nach Skala (a) einstellen
- Bei Holz und Kunststoff sollte die Schnitttiefe etwas tiefer als die Materialstärke gewählt werden.
- Um darunter liegende Oberflächen nicht zu beschädigen, kann bei Holz und Kunststoff die Schnitttiefe auch exakt auf die Materialstärke eingestellt werden. Dies führt allerdings zu einem etwas unsauberem Schnitt.

Schnitte anzeichnen (Bild 5)

- Um Überschnitte zu vermeiden befinden sich an beiden Seiten der Schutzhaube (4) Indexpfeile (b), die mit Skala (a) übereinstimmen. Sie zeigen den Anfangs- und Endpunkt des Schnittes.
- Schnitte auf dem Werkstück anzeichnen. Bei einer Form, die kein Rechteck oder Quadrat ist, Hilfslinien einzeichnen, die die Schnitte im rechten Winkel schneiden.
- Gewünschte Schnitttiefe einstellen.
- Entsprechende Schnitttiefe auf den Seiten der Schutzhauben suchen.

D

- Die hinteren Ziffern der Indexzahlen (b) auf die Hilfslinie am Anfang des Schnittes ausrichten.
- Entlang der angezeichneten Schnittlinie schneiden, bis die Hilfslinie am Ende des Schnittes unter den vorderen Ziffern der Indexzahlen liegt.

Staubabsaugung (Bild 6)

Schließen Sie eine Absauganlage oder einen Staubsauger an Ihr Gerät an. Sie erreichen damit eine optimale Absaugung von Stäuben und Spänen vom Werkstück.

Die Vorteile: Sie schonen sowohl das Gerät als auch Ihre eigene Gesundheit. Ihr Arbeitsbereich bleibt außerdem sauber und sicher.

- Drahtklemme (a) auf das Schlauchende aufsetzen.
- Schieben Sie den Schlauch (b) auf den Absaugstutzen (6) und sichern Sie ihn mit der Drahtklemme (a)
- Verwenden Sie den Adapter (c) am Ende des Schlauches (b) um den Schlauch mit einer Absauganlage oder einem Staubsauger zu verbinden.

Einschalten

Bevor Sie den Ein/Aus-Schalter betätigen, vergewissern Sie sich ob, das Sägeblatt richtig montiert, bewegliche Teile leichtgängig und Klemmschrauben fest angezogen sind.

Ein-/Ausschalten (Bild 1)

Einschalten: Schalter (1) nach vorne schieben und halten.

Ausschalten: Schalter (1) loslassen

Überlastungsschutz (Bild 1)

Das Gerät ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet. Die Überlastungsanzeige (2) zeigt den Betriebszustand des Gerätes an.

Überlastungsanzeige (2) blinkt: Gerät nähert sich der Belastungsgrenze - Vorschubgeschwindigkeit verringern.

Überlastungsanzeige (2) leuchtet dauernd: Gerät wurde überlastet oder blockiert - Maschine schaltet ab. Gerät in diesem Fall ausschalten und neu starten.

Betrieb (Bild 1-2)

- Geeignetes Sägeblatt für das zu sägende Material auswählen
- Zustand und Schärfe des Sägeblattes überprüfen.
- Schnitttiefe einstellen.
- Gerät in die Hand nehmen und darauf achten, dass keine Lüftungsschlitze verdeckt werden.
- Gerät einschalten und einige Sekunden warten, bis das Sägeblatt die Betriebsdrehzahl erreicht hat.
- Sicherungsknopf (7) drücken und langsam, aber mit etwas Druck in das Werkstück eintauchen. Sollte die Überlastungsanzeige (2) aufleuchten, reduzieren sie das Tempo.
- Gerät vorwärts durch das Werkstück schieben. Niemals rückwärts!
- Wenn die Überlastungsanzeige (2) blinkt, Geschwindigkeit verringern.
- Hält die Maschine an und die Überlastungsanzeige (2) leuchtet dauernd, dann hat der Überlastungsschutz der Maschine angesprochen. Gründe: Vorschub zu schnell oder Hindernis im Werkstück. Gerät in diesem Fall ausschalten und das Werkstück überprüfen. Mit reduziertem Vorschub fortfahren.
- Beim Schneiden nur geringe Kraft auf das Gerät bringen.
- Die Grundplatte soll immer flach auf dem Werkstück aufliegen

Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden!

Linienschnitte (Bild 7)

Einer angezeichneten Linie können sie mit Hilfe der Anzeiger (a), die vorne und hinten an der Schutzhaube angebracht sind, leicht folgen.

6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motoregehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:


- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

E**1. Descripción (fig 1-2):**

1. Interruptor ON/OFF
2. Indicador de sobrecarga
3. Limitador de profundidad de corte
4. Cubierta de protección
5. Eje articulado de la cubierta de protección
6. Conexión para el sistema de aspiración de polvo
7. Bloqueo de la cubierta de protección
8. Tuerca de la cubierta de protección

Le rogamos se sirva leer y observar atentamente estas instrucciones de uso y guardarlas en lugar seguro junto con las advertencias de seguridad. Guardar este manual de instrucciones junto con la miniserra circular de mano.

2. Características técnicas:

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	400 vatios
Velocidad en vacío:	8000 r.p.m.
Profundidad de corte:	máx. 12 mm
Hoja de la sierra:	50,8 mm Ø
Alojamiento para la hoja de sierra:	11 mm Ø
Espesor hoja de la sierra:	0,8 mm
Nivel de presión acústica LPA:	94,5 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA:	105,5 dB(A)
Vibración a_w :	1,88 m/s ²
Peso:	1,5 kg
A prueba de sacudidas eléctricas	II / 

3. Ámbito de aplicación

La miniserra circular de mano ha sido concebida para realizar cortes rectos en madera, materiales similares a la madera y plásticos.

4. Instrucciones de seguridad:

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

5. Trabajar con la miniserra circular de mano**Colocar y cambiar la hoja de la sierra (fig 1-4)**

¡Atención! Desconectar la sierra antes de realizar cualquier trabajo!

- Desatornillar la tuerca moleteada (8) y extraer el tornillo (5).
- Quitar la cubierta de protección (4) del aparato.
- Introducir la llave allen (a) en el extremo libre del árbol de accionamiento (b).
- Introducir la segunda llave allen (c) en el tornillo de sujeción (d) de la hoja de la sierra.
- Con la llave allen (a), sujetar el árbol y con la otra llave allen (c) soltar el tornillo.
- Colocar o quitar la hoja de la sierra y los anillos de montaje. ¡Tener en cuenta el sentido de la marcha (ver la flecha en la carcasa)!
- Con la llave allen (a), sujetar el árbol y con la otra llave allen (c) apretar el tornillo.
- Volver a montar la cubierta de protección (4).

Ajustar la profundidad de corte (fig. 5)

- Soltar el tornillo de ajuste (3).
- Ajustar la profundidad de corte según la escala (a).
- Para madera y plástico, la profundidad de corte debería ser algo más profunda que el espesor del material.
- Para no dañar las superficies que se encuentran debajo, al cortar madera y plástico también se puede ajustar la profundidad de corte exacta con respecto al espesor del material. No obstante, en este caso, el corte podría perder precisión.

Marcar los cortes (fig. 5)

- Para evitar cortar más de lo necesario, en los dos laterales de la cubierta de protección (4) se encuentran unos números (b) que coinciden con la escala (a). Muestran el punto inicial y final del corte.
- Marcar los cortes en la pieza. Marcar líneas de ayuda en formas que no sean cuadradas o rectangulares para realizar los cortes en ángulo recto.
- Ajustar la profundidad de corte deseada.

- Buscar la profundidad de corte correspondiente en el lateral de la cubierta de protección.
- Alinear las últimas cifras de los números del índice (b) sobre las líneas de ayuda del principio del corte.
- Cortar a lo largo de las líneas de corte marcadas hasta que la línea de ayuda se encuentre en el final de corte bajo las primeras cifras de los números del índice.

Sistema de aspiración de polvo (fig. 6)

Conectar un aspirador a su aparato. De esta forma se aspira perfectamente el polvo y las virutas de la pieza.

Las ventajas: favorece tanto el aparato como la salud humana. La zona de trabajo permanece limpia y segura.

- Colocar el borne de unión (a) en el extremo del tubo.
- Encajar el tubo (b) en el empalme para la aspiración (6) y asegurarlo con el borne de unión (a)
- Utilizar el adaptador (c) en el extremo del tubo (b) para unir el tubo al aspirador.

Conexión

Antes de activar el interruptor ON/OFF, es necesario asegurarse de que la hoja de la sierra esté correctamente montada, que las piezas móviles se muevan con suavidad y los tornillos de sujeción estén bien apretados.

Conectar/desconectar (fig. 1)

Conexión: Desplazar el interruptor (1) hacia delante y sujetarlo.

Desconexión: Soltar el interruptor (1)

Protección contra sobrecarga (fig. 1)

El aparato está provisto de un dispositivo de protección contra sobrecarga. El indicador de sobrecarga (2) muestra el estado de servicio del aparato.

El indicador de sobrecarga (2) parpadea: El aparato se aproxima al límite de carga - reducir la velocidad de avance.

El indicador de sobrecarga (2) se ilumina: El aparato

se ha sobrecargado o bloqueado - la máquina se para. En este caso, desconectar el aparato y volver a conectarlo.

Servicio (fig 1-2)

- Elegir la hoja de la sierra indicada para el material a cortar.
- Comprobar el estado y afilado de la hoja de la sierra.
- Ajustar la profundidad de corte.
- Agarrar el aparato y asegurarse de que las ranuras de ventilación no estén cubiertas.
- Conectar el aparato y esperar unos segundos hasta que la hoja de la sierra alcance la velocidad de servicio.
- Pulsar el botón de seguridad (7) e introducir el aparato lentamente pero ejerciendo algo de presión en la pieza. Si se ilumina el indicador de sobrecarga (2), reducir la velocidad.
- Desplazar el aparato hacia delante por la pieza de trabajo. ¡Nunca hacia atrás!
- Cuando el indicador de sobrecarga (2) parpadea, reducir la velocidad.
- Si la máquina se para y el indicador de sobrecarga (2) se ilumina, la protección de sobrecarga ha saltado. Causa: Se ha avanzado demasiado rápido o la pieza presenta obstáculos. En tal caso, desconectar el aparato y revisar la pieza. Continuar avanzando lentamente.
- Al cortar aplicar poca fuerza sobre el aparato.
- La placa base tiene que reposar siempre de forma plana sobre la pieza a cortar.

¡No se deben trabajar materiales que contengan asbesto!

Cortes lineales (fig. 7)

Se puede seguir fácilmente una línea marcada con ayuda del indicador (a) que se encuentra en las partes delantera y trasera de la cubierta de protección.

6. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

E

Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deberán ser cambiadas por un electricista especializado.

Mantenimiento

- No es preciso realizar el mantenimiento de otras piezas en el interior del aparato.

7. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada


Consultar los precios e información actuales en la página www.isc-gmbh.info

1. Description (figure 1-2) :

1. interrupteur Marche/Arrêt
2. affichage de surcharge
3. limiteur de la profondeur de coupe
4. capot de protection
5. axe d'articulation du capuchon protecteur
6. raccordement de l'aspiration de poussière
7. verrou du capuchon protecteur
8. écrou du capuchon protecteur

Veillez lire avec précision ce mode d'emploi et veiller particulièrement aux consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi avec la mini-scie circulaire portable.

2. Caractéristiques techniques :

tension du réseau :	230 V ~ 50 Hz
puissance absorbée :	400 Watt
vitesse de rotation de marche à vide :	8000 tr/mn.
profondeur de coupe :	max. 12 mm
lame de scie :	50,8 mm Ø
logement de la lame de scie :	11 mm Ø
épaisseur de la lame de scie :	0,8 mm
niveau de pression acoustique LPA :	94,5 dB(A)
niveau de puissance acoustique LWA :	105,5 dB(A)
vibration a_w :	1,88 m/s ²
poids :	1,5 kg
à isolement de protection	II / 

3. Domaine d'application

La mini-scie circulaire portable convient au sciage de coupes rectilignes de bois, de matériaux semblables au bois et de matières plastiques.

4. Consignes de sécurité :

Les consignes de sécurité correspondantes sont indiquées dans les brochures ci-jointes.

5. Travaux avec la mini-scie circulaire portable**Mise en place et remplacement de la lame de scie (figure 1-4)****Attention ! Avant tout travaux sur la scie circulaire, tirez la fiche de contact!**

- Desserrez l'écrou moleté (8) et retirez la vis (5).
- Enlevez le capuchon protecteur (4) de l'appareil
- Fixez la clé à six pans creux (a) dans l'extrémité libre de l'arbre moteur (b).
- Fixez la deuxième clé à six pans creux (c) dans la vis serrage (d) de la lame de scie.
- Bloquez l'arbre avec la clé à six pans creux (a) et dévissez la vis avec la clé à six pans creux (c).
- Mettez en place la lame de scie et retirez les anneaux de montage. Faites attention au sens de rotation (cf. flèche sur le capot protecteur) !
- Bloquez l'arbre avec la clé à six pans creux (a) et serrez la vis avec la clé à six pans creux (c).
- Remontez le capuchon protecteur (4).

Réglage de la profondeur de coupe (figure 5)

- Desserrez la vis de réglage (3).
- Réglez la profondeur de coupe d'après la graduation (a)
- Sélectionnez une profondeur de coupe légèrement plus profonde pour le bois et les matières plastiques que l'épaisseur du matériau.
- Pour ne pas détériorer les surfaces sous-jacentes, il est possible -pour le bois et les matières plastiques- de régler une profondeur de coupe exactement égale à l'épaisseur du matériau, entraînant toutefois une mauvaise coupe.

Marquage des coupes (figure 5)

- Afin d'éviter un chevauchement des coupes, le capuchon protecteur (4) présente de part et d'autre les indices (b) correspondants à la graduation (a). Ils indiquent le point de départ et d'arrivée de la coupe.
- Marquez les coupes sur la pièce à usiner. Dans le cas d'une forme qui n'est ni rectangulaire ni carrée, inscrivez les lignes auxiliaires qui découperont les coupes en angle droit.

F

- Réglez la profondeur de coupe désirée.
- Recherchez la profondeur de coupe correspondante sur les côtés des capots protecteurs.
- Centrez les derniers chiffres de l'indice (b) sur la ligne auxiliaire de la coupe.
- Coupez en suivant le trait de coupe dessiné jusqu'à ce que la ligne auxiliaire se trouve au bout de la coupe sous les premiers chiffres de l'indice.

Aspiration de poussière (figure 6)

Branchez une installation d'aspiration ou un aspirateur sur votre appareil. Vous optimiserez ainsi l'aspiration de poussières et de copeaux de la pièce à usiner.

Les avantages : vous ménagéz l'appareil ainsi que votre propre santé. De plus, votre zone de travail reste propre et sûre.

- Posez le serre-fils (a) sur l'extrémité du tuyau.
- Faites glisser le tuyau (b) sur le tuyau d'aspiration (6) et bloquez-le avec le serre-fils (a)
- Utilisez l'adaptateur (c) à l'extrémité du tuyau (b) pour relier le tuyau à une installation d'aspiration ou un aspirateur.

Mise en circuit

Avant d'actionner l'interrupteur marche/arrêt, assurez-vous que la lame de la scie est montée correctement, les parties mobiles fonctionnent simplement et que les vis de serrage sont serrées à fond.

Mise en marche/arrêt (figure 1)

Mise en circuit : faites glisser l'interrupteur (1) en avant et retenez-le.

Mise hors circuit : relâchez l'interrupteur (1)

Protection anti-surcharge (figure 1)

L'appareil est équipé d'une protection anti-surcharge. L'affichage de surcharge (2) indique l'état de service de l'appareil.

L'affichage de surcharge clignote : l'appareil s'approche de la limite de chargement – diminuez la vitesse d'avancement.

L'affichage de surcharge (2) est allumé en permanence : l'appareil a été surchargé ou bloqué - mettez la machine hors circuit. Dans ce cas arrêtez l'appareil et redémarrez-le.

Fonctionnement (figure 1-2)

- Sélectionnez la lame de la scie adaptée au matériau à scier
- Contrôlez l'état et le tranchant de la lame de scie.
- Réglez la profondeur de coupe.
- Prenez en main l'appareil et veillez à ce qu'aucune fente d'aération ne soit recouverte.
- Mettez l'appareil en circuit et attendez quelques secondes jusqu'à ce que la lame de la scie ait atteint la vitesse de service.
- Appuyez sur le bouton de sécurité (7) et enfoncez-le lentement en exerçant une légère pression dans la pièce à usiner. Lorsque l'affichage de surcharge (2) s'allume, réduisez la vitesse.
- Faites glisser l'appareil en avant à travers la pièce à usiner. Ne la faites jamais glisser en arrière !
- Lorsque l'affichage de surcharge (2) clignote, diminuez la vitesse.
- Lorsque la machine s'arrête et que l'affichage de surcharge (2) reste allumé en permanence, alors la protection anti-surcharge de la machine a répondu. Raisons : avancement trop rapide ou obstacle dans la pièce à usiner. Dans ce cas éteignez l'appareil et contrôlez la pièce à usiner. Continuez en réduisant l'avancement.
- Lors de la découpe, n'exercez qu'un faible effort sur l'appareil.
- La semelle de fondation doit toujours être à plat sur la pièce à usiner.

Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent pas être usinés !

Coupes linéaires (figure 7)

Vous pouvez facilement suivre une ligne dessinée à l'aide de l'indicateur (a) fixé à l'avant et à l'arrière au niveau des capuchons protecteurs.

6. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

7. Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- type de l'appareil
- numéro d'article de l'appareil
- numéro d'identification de l'appareil :
- numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.iscgmbh.info

1. Beschrijving (fig. 1-2):

1. AAN/UIT schakelaar
2. Overbelastingindicator
3. Snijdteptebeugreuzer
4. Beschermpap
5. Schamieras van de beschermpap
6. Aansluiting voor stofafzuiging
7. Vergrendeling van de beschermpap
8. Moer van de beschermpap

Relieve de gebruiksaanwijzing nauwkeurig door te nemen en volg in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften op. Bewaar de handleiding samen met de minihandcirkelzaag.

2. Technische gegevens:

Netspanning:	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	400 watt
Nullasttoerental:	8000 t/min.
Snijdtepte:	max. 12 mm
Zaagblad:	50,8 mm Ø
Zaagbladopname:	11 mm Ø
Zaagbladdekte:	0,8 mm
Geluidsdruknieau LPA:	94,5 dB(A)
Geluidsvermogen LWA:	105,5 dB(A)
Vibratie a_{wv} :	1,88 m/s ²
Gewicht:	1,5 kg
Extra-geïsoleerd	II / □

3. Toepassingsgebied

De minihandcirkelzaag is geschikt voor het zagen van rechthoekige sneden in hout, houtachtige materialen en kunststoffen.

4. Veiligheidsinstructies:

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

5. Werken met de minihandcirkelzaag

Zaagblad installeren en vervangen (fig. 1-4)

Let op! Trek telkens de netstekker uit het stopcontact voordat u aan de cirkelzaag werkt!

- Kartelmoer (8) losdraaien en schroef (5) uittrekken.
- Beschermpap (4) wegnemen van de zaag.
- Inbussleutel (a) het vrije uiteinde van de aandrijfas (b) in steken.
- De tweede inbussleutel (c) de bevestigingsschroef (d) van het zaagblad in steken.
- Met de inbussleutel (a) de as vasthouden en met de inbussleutel (c) de schroef losdraaien.
- Zaagblad en montageeringen aanbrengen of wegnemen. De draairichting in acht nemen (zie pijl op de behuizing!).
- Met de inbussleutel (a) de as vasthouden en met de inbussleutel (c) de schroef aanhalen.
- Beschermpap (4) hermonteren.

Snijdtepte instellen (fig. 5)

- Afstelschroef (3) losdraaien.
- Snijdtepte volgens schaal (a) afstellen.
- Bij hout en kunststof moet de sniJDtepte iets dieper dan de dikte van het materiaal worden gekozen.
- Teneinde eronder liggende oppervlakken niet te beschadigen kan bij hout en kunststof de sniJDtepte ook exact op de dikte van het materiaal worden afgesteld. Dit leidt echter tot een iets onschone snede.

Sneden merken (fig. 5)

- Om oversneden te voorkomen zijn aan weerskanten van de beschermpap (4) indexcijfers (b) voorzien die overeenstemmen met de schaal (a). Zij geven het begin- en het eindpunt van de snede aan.
- Sneden op het werkstuk merken. Bij een vorm die geen rechthoekig of vierkant is, hulplijnen tekenen die de sneden in een rechte hoek snijden.
- Gewenste sniJDtepte instellen.
- Overeenkomstige sniJDtepte aan de kanten van de beschermpapen zoeken.
- De achterste cijfers van de indexgetallen (b)

uitrichten op de hulplijn aan het begin van de snede.

- Langs de getekende snijlijn snijden tot de hulplijn aan het einde van de snede onder de voorste cijfers van de indexgetallen ligt.

Stofafzuiging (fig. 6)

Sluit een stofaanzuiging of een stofzuiger aan op uw cirkelzaag. Daarmee bereikt u een optimale afzuiging van stof en zaagsel van het werkstuk. De voordelen: U ontziet zowel de zaag als uw eigen gezondheid. Uw werkgebied blijft bovendien netjes en veilig.

- Draadklem (a) op het einde van de slang aanbrengen.
- Schuif dan de slang (b) op de afzuigstomp (6) en maak ze vast d.m.v. de draadklem (a).
- Gebruik de adapter (c) aan het einde van de slang (b) om de slang te verbinden met een afzuiginstallatie of een stofzuiger.

Inschakelen

Voordat u de AAN-/UIT-schakelaar indrukt dient u zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd, bewegelijke onderdelen gemakkelijk bewegen en de klemschroeven goed aangehaald zijn.

In-/uitschakelen (fig. 1)

Inschakelen: schakelaar (1) naar voren schuiven en in die positie vasthouden.

Uitschakelen: schakelaar (1) loslaten

Beveiliging tegen overbelasting (fig. 1)

Uw zaag is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting. De overbelastingsindicator (2) geeft de bedrijfstoestand van de zaag aan. Overbelastingsindicator (2) knippert: de zaag nadert de belastingsgrens – van snijnsnelheid verminderen. Overbelastingsindicator (2) brandt permanent: de zaag is overbelast of geblokkeerd – de zaag wordt automatisch uitgeschakeld. De zaag in dit geval uitschakelen en herstarten.

Gebruik (fig. 1-2)

- Gepast zaagblad voor het te zagen materiaal kiezen.
- Toestand en scherpte van het zaagblad controleren.
- Srijdiepte instellen.
- Zaag in de hand nemen en erop letten dat geen ventilatiespleten bedekt zijn.
- Zaag inschakelen en enkele seconden wachten tot het zaagblad het werktoerental heeft bereikt.
- Grendelknop (7) indrukken en de zaag langzaam maar met wat druk het werkstuk in drukken. Mocht de overbelastingsindicator (2) gaan branden, vermindert u van snijnsnelheid.
- De zaag naar voren doorheen het werkstuk schuiven. Nooit achteruit!
- Als de overbelastingsindicator (2) knippert, van snijnsnelheid verminderen.
- Stopt de machine en brandt de overbelastingsindicator (2) voortdurend, heeft de beveiliging van de machine tegen overbelasting gereageerd. Redenen: te hoge snijnsnelheid of hindernis in het werkstuk. De zaag in dit geval uitschakelen en het werkstuk controleren. Met verminderde snijnsnelheid doorgaan met zagen.
- Bij het snijden slechts geringe kracht op de machine uitoefenen.
- De grondplaat moet steeds vlak op het werkstuk liggen.

Asbest bevattende materialen mogen niet worden bewerkt!

Lijnsneden (fig. 7)

Een getekende lijn kan u gemakkelijk volgen m.b.v. de indicators (a) die vooraan en achteraan op de beschermkap zijn aangebracht.

6. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

Schoonmaken

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht

NL

bij lage druk schoon.

- Het is aan te bevelen de machine direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig de zaag regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in de zaag terecht kan komen.

Koolborstels

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een erkende elektricien nazien.
Let op! De koolborstels mogen enkel door een erkende elektricien worden vervangen.

Onderhoud

- Binnen in het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

7. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info.



1. Descrizione (Fig. 1-2)

1. Interruttore ON/OFF
2. Spia di sovraccarico
3. Limitatore della profondità di taglio
4. Calotta protettiva
5. Asse di regolazione della calotta protettiva
6. Attacco per l'aspirazione della polvere
7. Bloccaggio della calotta protettiva
8. Dado della calotta protettiva

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di fare attenzione in modo particolare alle avvertenze di sicurezza. Tenete le istruzioni per l'uso insieme alla mini sega circolare a mano.

2. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	400 Watt
Numero di giri a vuoto:	8000 min ⁻¹
Profondità di taglio:	max. 12 mm
Lama:	50,8 mm Ø
Sede della lama:	11 mm Ø
Spessore della lama:	0,8 mm
Livello di pressione acustica LPA:	94,5 dB (A)
Livello di potenza acustica LWA:	105,5 dB (A)
Vibrazioni a _w :	1,88 m/s ²
Peso:	1,5 kg
Isolamento di protezione	II / □

3. Settore di impiego

La mini sega circolare a mano è adatta ad effettuare tagli diritti nel legno, in materiali simili al legno o materie in plastiche.

4. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si possono ricavare dagli opuscoli allegati.

5. Lavorare con la mini sega circolare a mano

Come inserire e cambiare la lama (Fig. 1-4)

Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro sulla sega circolare staccate la spina dalla presa!

- Svitare il dado zigrinato (8) ed estraete la vite (5).
- Togliete la calotta protettiva (4) dall'apparecchio.
- Infilate la brugola (a) nell'estremità libera dell'albero motore (b).
- Infilate la seconda brugola (c) nella vite di supporto (d) della lama.
- Mantenete fermo l'albero con la brugola (a) ed allentate la vite con la brugola (c).
- Inserite o togliete la lama e gli anelli di montaggio. Fate attenzione al senso di rotazione (vedi freccia sull'involucro)!
- Mantenete fermo l'albero con la brugola (a) e serrate la vite con la brugola (c).
- Rimontate la calotta protettiva (4).

Regolare la profondità di taglio (Fig. 5)

- Allentate la vite di regolazione (3).
- Regolate la profondità di taglio secondo la scala (a).
- Per il legno e la plastica la profondità di taglio dovrebbe essere selezionata un po' più profonda dello spessore del materiale.
- Nel caso di legno e plastica è possibile regolare una profondità di taglio esattamente corrispondente allo spessore del materiale per non danneggiare superfici sottostanti. Ciò comporta però un taglio meno pulito.

Tracciare i tagli (Fig. 5).

- Al fine di evitare tagli sovrapposti, alle due estremità della calotta protettiva (4) vi sono dei numeri indice (b) che corrispondono alla scala (a). Questi indicano il punto iniziale e finale del taglio.
- Tracciate le linee di taglio sul pezzo da lavorare. Nel caso di una forma che non sia né rettangolare né quadrata, tracciate delle linee di riferimento che intersechino i tagli ad angolo retto.
- Regolate la profondità di taglio desiderata.



- Cercate sul lato della calotta protettiva la profondità di taglio corrispondente.
- Allineate le cifre posteriori dei numeri indice (b) alla linea di riferimento all'inizio del taglio.
- Tagliate lungo la linea di taglio tracciata fino a quando la linea di riferimento alla fine del taglio si trova sotto le cifre anteriori dei numeri indice.

Aspirazione della polvere (Fig. 6)

Collegate un apparecchio di aspirazione o un aspirapolvere al vostro apparecchio. In questo modo ottenete un'aspirazione ottimale di polvere e trucioli dal pezzo da lavorare.

I Vantaggi: evitate di arrecare danni all'apparecchio e alla vostra salute. La vostra zona di lavoro rimane inoltre pulita e sicura.

- Applicare il morsetto (a) all'estremità del tubo.
- Spingete il tubo flessibile (b) sul bocchettone di aspirazione (6) e assicuratelo con il morsetto (a).
- Utilizzate l'adattatore (c) sull'estremità del tubo flessibile (b) per collegare quest'ultimo a un apparecchio di aspirazione o ad un aspirapolvere.

Accensione

Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente, che le parti mobili possano muoversi liberamente e che le viti di serraggio siano avvitate saldamente.

Come accendere e spegnere (Fig. 1)

Accensione: spingete l'interruttore (1) in avanti e mantenete in questa posizione.
Spegnimento: mollate l'interruttore (1).

Protezione da sovraccarico (Fig. 1)

L'apparecchio è dotato di una protezione contro i sovraccarichi. La spia di sovraccarico (2) indica lo stato di esercizio dell'apparecchio.

La spia di sovraccarico (2) lampeggia: l'apparecchio si avvicina al limite di sollecitazione - riducete la velocità di avanzamento.

La spia di sovraccarico (2) rimane illuminata: l'apparecchio è stato sottoposto a sovraccarico o bloccato - la sega si disinserisce. In questo caso spegnete l'apparecchio ed avviate nuovamente.

Esercizio (Fig. 1-2)

- Selezionate una lama adatta al materiale da segare
- Controllate lo stato e l'affilatura della lama.
- Impostate la profondità di taglio.
- Prendete in mano l'apparecchio ed assicuratevi che non venga coperta alcuna fessura di aerazione.
- Accendete l'apparecchio e aspettate alcuni secondi fino a quando la lama ha raggiunto il numero di giri d'esercizio.
- Premete il pulsante di sicurezza (7) e portate la lama a contatto del pezzo da lavorare lentamente ma esercitando una certa pressione. Se dovesse illuminarsi la spia di sovraccarico (2) riducete la velocità.
- Spingete in avanti l'apparecchio attraverso il pezzo da lavorare. Mai all'indietro!
- Se la spia di sovraccarico (2) lampeggia riducete la velocità.
- Se l'apparecchio si arresta e la spia di sovraccarico (2) resta illuminata allora è intervenuta la protezione da sovraccarico. Motivi: avanzamento troppo rapido od ostacolo nel pezzo da lavorare. In questo caso spegnete l'apparecchio e controllate il pezzo da lavorare. Proseguite a velocità ridotta.
- Durante le operazioni di taglio applicate solo poca forza sull'apparecchio.
- La piastra di base deve trovarsi sempre appoggiata in piano sul pezzo da lavorare

Non lavorate materiali contenenti amianto!

Tagli lineari (Fig. 7)

Potete seguire facilmente una linea tracciata servendovi degli indicatori (a) posizionati sul davanti e sul retro della calotta protettiva.

6. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare



l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.

- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate sostituire le spazzole al carbone da un elettricista.

Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti che richiedano manutenzione.

7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.iscgmbh.info

1. Descrição (figura 1-2):

1. Interruptor para ligar/desligar
2. Indicação de sobrecarga
3. Limitador de profundidade de corte
4. Cobertura de protecção
5. Eixo da articulação da cobertura de protecção
6. Ligação para a aspiração do pó
7. Bloqueio da cobertura de protecção
8. Porca da cobertura de protecção

Leia atentamente o manual de utilização, tendo especial atenção às instruções de segurança. Guarde o manual de utilização juntamente com a mini-serra circular manual.

2. Dados técnicos:

Tensão de rede:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	400 Watt
Rotações em vazio:	8000 r.p.m.
Profundidade de corte:	máx. 12 mm
Disco de serra:	50,8 mm Ø
Suporte do disco de serra:	11 mm Ø
Espessura do disco de serra:	0,8 mm
Nível de pressão acústica LPA:	94,5 dB(A)
Nível de potência acústica LWA:	105,5 dB(A)
Vibração a_w :	1,88 m/s ²
Peso:	1,5 kg
Isolamento duplo	II /

3. Campo de aplicação

A mini-serra circular manual destina-se a serrar em linha recta em madeira, em materiais similares à madeira e em plásticos.

4. Instruções de segurança:

As instruções de segurança correspondentes encontram-se nas brochuras fornecidas.

5. Trabalhar com a mini-serra circular manual**Colocar e substituir o disco de serra (figura 1-4)****Atenção! Puxe a ficha da tomada antes de quaisquer trabalhos com a serra circular!**

- Desaparafuse a porca serrilhada (8) e retire o parafuso (5).
- Retire a cobertura de protecção (4) do aparelho
- Encaixe a chave sextavada interior (a) na extremidade livre do eixo de transmissão (b).
- Encaixe a segunda chave sextavada interior (c) no parafuso de suporte (d) do disco da serra.
- Com a chave sextavada interior (a) segure o veio e com a chave sextavada interior (c) solte o parafuso.
- Monte ou retire o disco de serra e os anéis de montagem. Tenha atenção ao sentido de rotação (ver a seta na carcaça)!
- Com a chave sextavada interior (a) segure o veio e com a chave sextavada interior (c) aperte o parafuso.
- Volte a montar a cobertura de protecção (4).

Ajuste a profundidade de corte (figura 5)

- Solte o parafuso de ajuste (3).
- Ajuste a profundidade de corte de acordo com a escala (a)
- Ao serrar madeira e plástico, a profundidade de corte seleccionada deveria ser ligeiramente maior que a espessura dos materiais.
- Para não danificar as superfícies que se encontram por baixo quando serrar madeira e plástico, também pode ajustar a profundidade de corte com exactidão à espessura dos materiais. Esta situação poderia provocar um corte irregular.

Marcar cortes (figura 5)

- Para evitar cortar em excesso encontram-se em ambos os lados da cobertura de protecção (4) números de índice (b) que coincidem com a escala (a). Esses números mostram o ponto de início e o ponto final do corte.
- Marque os cortes sobre a peça a trabalhar. Numa forma não rectangular ou não quadrada, marque linhas auxiliares, que fazem com que os

cortes sejam em ângulo recto.

- Ajuste a profundidade de corte desejada.
- Procure a respectiva profundidade de corte nos lados da cobertura de protecção.
- Alinhe os números posteriores dos números de índice (b) sobre a linha auxiliar no início do corte.
- Corte ao longo das linhas de corte indicadas, até a linha auxiliar estar no final do corte sob os números anteriores dos números de índice.

Aspiração do pó (figura 6)

Ligue um dispositivo de aspiração ou um aspirador ao seu aparelho. Obtém uma aspiração ideal de poeiras e aparas da peça a trabalhar. As vantagens: protege o aparelho e a sua saúde. Para além disso, a sua área de trabalho fica limpa e segura.

- Coloque a braçadeira de arame (a) sobre a extremidade da mangueira.
- Empurre a mangueira (b) para a tubuladura de aspiração (6) e fixe-a com a braçadeira de arame (a)
- Utilize o adaptador (c) na extremidade da mangueira (b) para a ligar a um dispositivo de aspiração ou a um aspirador.

Ligar

Antes de accionar o botão ligar/desligar certifique-se de que o disco de serra está bem montado e de que as peças móveis e os parafusos de aperto estão bem apertados.

Ligar/desligar (figura 1)

Ligar: Empurre o interruptor (1) para a frente e segure nessa posição.
Desligar: Largue o interruptor (1)

Protecção contra sobrecarga (figura 1)

O aparelho está equipado com uma protecção contra sobrecarga. A indicação de sobrecarga (2) mostra o estado de funcionamento do aparelho. A indicação de sobrecarga (2) pisca: o aparelho aproxima-se do limite de carga – diminuir a velocidade de avanço. A indicação de sobrecarga (2) está

permanentemente ligada: o aparelho foi sobrecarregado ou bloqueado - a máquina desliga-se. Neste caso, desligue o aparelho e volte a ligar.

Funcionamento (figura 1-2)

- Seleccione o disco de serra adequado para o material a serrar
- Verifique o estado do disco de serra e se está afiado.
- Ajuste a profundidade de corte.
- Pegue no aparelho e certifique-se de que as ranhuras de ventilação não estão tapadas.
- Ligue o aparelho e espere que o disco de serra atinja a rotação de funcionamento.
- Carregue no botão de segurança (7) e com uma ligeira pressão mergulhe lentamente o aparelho na peça a trabalhar. Se a indicação de sobrecarga (2) se acender, reduza a força.
- Deslize o aparelho para a frente através da peça a trabalhar. Nunca para trás!
- Se a indicação de sobrecarga (2) piscar, diminuir a velocidade.
- Quando a protecção contra sobrecarga da máquina actua, a máquina pára e a indicação de sobrecarga (2) está permanentemente acesa. Razões: avanço demasiado rápido ou existência de um obstáculo na peça a trabalhar. Neste caso, desligue o aparelho e verifique a peça a trabalhar. Prossiga com um avanço mais lento.
- Ao serrar aplique pouca força sobre o aparelho.
- A base tem de estar sempre bem assente sobre a peça a trabalhar.

Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!

Cortes em linha (figura 7)

Com a ajuda dos indicadores (a) montados à frente e atrás na cobertura de protecção, pode facilmente seguir uma linha assinalada.

6. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza.

P

Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

Escovas de carvão

- No caso de formação excessiva de faíscas, peça a um electricista para verificar as escovas de carvão.
Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

7. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.iscgbmh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам і нормам ЄС
- Ⓢ izjavljuje sledeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına mes'um sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje nasledujuci shodu podle smernice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ străpăsinii
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Mini-Handkreissäge MTS-G 400

- | | |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 55014-1; EN 55014-2;
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 10.07.2006

[Signature]
 Weichspergartner
 General-Manager

[Signature]
 Vogelmann
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.308.80 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4330880-19-4131860
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche

FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne et des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'isoleto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

PT CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

ES CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.